

ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Middle Eastern and Islamic Studies

Friday 5 June 2009 09.00 – 12.00

IS.3 MIDDLE EASTERN AND ISLAMIC LITERATURES

*Candidates should answer **FOUR** questions: **two** from Section A and **two** questions from Section B.*

*All passages are **SEEN** texts.*

*All questions carry **equal** weight.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

SECTION A

Candidates should select **two** of the following questions.

Do **not** translate.

1. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

يقول أناس اننى ثرت خالعا	وتلك هبات لم تكن من خلأئقى
ولكننى ناديت بالعدل طالبا	رضا الله واستنضت أهل الحقائق
أمرت بمعروف وأنكرت منكرا	وذلك حكم فى رقاب الخلائق
فان كان عصيانا قيامى ، فاننى	أردت بعصيانى اطاعة خالقى
وهل دعوة الشورى على غضاضة	وفىها لمن يبعى الهدى كل فارق؟
بلى، انها فرض من الله واجب	على كل حى من مسوق وسائق
وكيف يكون المرء حرا مهذبا	ويرضى بما يأتى به كل فاسق؟
فان نافق الاقوام فى الدين غدرة	فانى بحمد الله غير منافق
على أننى لم آل نصحا لمعشر	أبى غدرهم أن يقبلوا قول صادق
رأوا أن يسوسوا الناس قهرا فأسرعوا	الى نقض ما شادته أيدى الوثائق

2. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

أنا غريب في هذا العالم .
 أنا غريب وفي الغربة وحدة قاسية ووحشة موجعة
 غير أنها تجعلني أفكر أبداً بوطن سحري لا أعرفه ،
 وتملاً أحلامي بأشباح أرض قصية ما رأتها عيني .
 أنا غريب عن أهلي وخلاتي ، فإذا ما لقيت واحداً
 منهم أقول في ذاتي : من هذا ، وكيف عرفته ، وأي
 ناموس يجمعني به ، ولماذا أقرب منه وأجالسه ؟
 أنا غريب عن نفسي ، فإذا ما سمعت لساني
 متكلماً تستغرب أذلي صوتي ، وقد أرى ذاتي الخفية
 ضاحكة ، باكية ، مستبلة ، خائفة ، فيعجب كياني
 بكياني ، وتستفسر روعي روعي ، ولكنني أبقى مجهولاً
 مستتراً ، مكتنفاً بالضباب ، محجوباً بالسكوت .

K. JUBRAN, *Al-Sha'ir* (Beirut, 1961), p. 250.

(TURN OVER)

3. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

انني أحلم بالزنابق البيضاء
 بشارع مغرد ومنزل مضاء
 أريد قلباً طيباً ، لا حشو بندقيه
 أريد يوماً مشمساً ، لا لحظة انتصار
 مجنونة .. فاشية
 أريد طفلاً باسمًا يضحك للنهار ،
 لا قطعه في الآلة الحربية
 جئت لأحيا مطلع الشمس
 لا مغربها ،
 وانني أرفض أن أموت ..
 أن أحارب النساء والصغار
 كي أحرس الكروم والآبار
 لأشياء النفط والمصانع الحربية !

4. Comment on the following passage in terms of a) its immediate context; b) the context of the work as a whole; c) its wider intellectual context.

ولم يكن لسلمى ان تتصور انها ستحرم من حضور الفرح الا
ان يعاجلها الموت او يقعد بها عن ذلك قضاء الله ..
وبيروت ليست في السند او الهند .. بيروت لا تحتمل اكثر من
ساعات ست في مشوار سيارة .. ولا تحتمل اكثر من نصف ساعة في
طائرة .. ومع ذلك فمستحيل المستحيلات لديها ان تذوق فرحة
العمر وتكحل عينيها بمرأى جميل عريساً تزدهي خصلات شعره
الناعم تحت اكليل تتدلى منه شرائط بيضاء يتوج به الكاهن رأسه
وبآخر يتوج به رأس العروس ثم يدفن رأسه بكتابه ويرتل بصوت
جهير:
« اعطهما يا رب ثمرة البطن وحسن التوليد والاتفاق للنفس
والجسد ، هب لهما زرعاً مُسبلاً لكي يكونا مكتفين في كل شيء
وينظرا لبني بنيهما مثل اغراس الزيتون حول مائدتهما » .
اية قسوة في الحياة تشتت فلا تشفق على قلب ام ولا تفرح قلب
اب ..

S. 'AZZAM, *Zagharid* (Beirut, 1982), p. 50.

(TURN OVER)

SECTION B

Candidates should attempt two of the following essay questions:

5. What were the sociopolitical and cultural factors that contributed to the emergence of neo-classical poetry in Arabic?
6. To what extent can Arab Romanticism be described as 'a reaction against the definitional strictures of classicism'? What innovations were ushered in by the Romantic poets?
7. Account for the appeal of the *Arabian Nights* for European scholars and writers. Refer to the main tenets of E. Said's *Orientalism*.
8. Assess the encounter between Self and Other in H. al-Shaykh's *Only in London*.
9. Discuss the intersection of themes of nationalism and gender in N. Mahfuz's *Palace Walk*.
10. 'The popularity of the short story [...] indicates that the quest for identities in the Arab world is as acute and relevant as it has ever been' (S. Hafez, *The Quest for Identities*, 2007, p. 40). Discuss, with reference to texts you have read.

END OF PAPER